



DET KONGELEGE
UTANRIKSDEPARTEMENT

St.prp. nr. 56

(2004–2005)

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

*Tilråding frå Utenriksdepartementet av 29. april 2005,
godkjend i statsråd same dagen.
(Regjeringa Bondevik II)*

1 Bakgrunn

Gjennom europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF er det vedteke å skipe ei einsarta fellesskapsramme (Europass) som skal fremje oversikt og klarleik med omsyn til dokumentasjon av kvalifikasjonar og kompetanse i Europa. Vedtaket tok til å gjelde 1. januar 2005.

Godkjenning av kompetanse på tvers av landegrensar er viktig for å styrkje mobiliteten av arbeidskraft mellom landa i Europa og på tvers av sektorar. Europass byggjer på København-deklarasjonen, som vart vedteken 19. desember 2002 av utdanningsministrarar frå 31 europeiske land, inkludert Noreg, om auka samarbeid i fag- og yrkesopplæringa i Europa. Deklarasjonen strekar under kravet om oversikt i opplæringssystema gjennom innføring av informasjonsverktøy og nettverk, og ønsket om å integrere eksisterande ordningar for oversikt og mobilitet i eitt felles rammeverk. Europass vart offisielt lansert på ein konferanse i Luxembourg 31. januar 2005. Kvart deltakarland skal skipe eit nasjonalt Europass-senter som skal vere ansvarleg for koordinering av alle aktivitetar i samband med Europass. Utdannings- og forskingsde-

partementet har peikt ut Utdanningsdirektoratet til nasjonalt senter for Europass i Noreg.

Ettersom norsk deltaking inneber økonomiske plikter over fleire år, er Stortinget sitt samtykke til godkjenning av avgjerda i EØS-komiteen naudsynt, jf. GrL. § 26, andre leddet.

2 Nærmare om Europass

Europass regulerer innhaldet i fire typar dokument som gjer greie for utdanning og dugleik i ei form som skal vere tydeleg på tvers av landegrensene i Europa: Europass-mobilitet, Europass-vitnemålstillegg, Europass-tillegg til yrkesopplæringsprov og Europass-språkportefølje. Desse dokumenta kan inngå i ein felles Europass-CV. Europass-CV finst i norsk omsetjing og kan hentast ned direkte frå EUs nettstad hjå European Centre for the Development of Vocational Training. Han vil òg vere tilgjengeleg i papirform. Dokumentet skal fyllast ut av den einskilde, som også sjølv vel kva vedlegg som skal følgje med.

Europass-mobilitet byggjer på tidlegare Europass Training, som er ein dokumentasjon på at

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

delar av fagopplæringa er gjennomført i eit anna land. Teknologisk Institutt vil inntil vidare framleis utferde dokumentasjon om utanlandsopphald i fagopplæringa. Europass-mobilitet vil omfatte dokumentasjon om alle typar utanlandsopphald og ikkje vere avgrensa til Leonardoprogrammet om fag- og yrkesopplæring.

Europass-tillegg til yrkesopplæringsprov vert utarbeidd av Utdanningsdirektoratet. Dette er ei generell forklaring på innhaldet i opplæringa. Dokumentet kan lastast ned frå internett og kvar og ein kan leggje det ved det individuelle vitnemålet eller fagbrevet sitt. Denne informasjonen skal òg ligge føre på engelsk.

Europass-vitnemålstillegg vert utferda av Nasjonalt organ for kvalitet i utdanninga, i samarbeid med den einskilde lærestaden. Dette er eit internasjonalt vitnemålstillegg som er laga for å gje ei utfyllande utgreiing av den kvalifikasjonen som kandidaten har oppnådd. Europass-vitnemålstillegget er ein integrert del av dei elektroniske studentregistreringssystema ved norske høgare utdanningsinstitusjonar.

Europass-språkportefølje er ein eigenvurderingsmatrise som er utarbeidd av Europarådet og førebels ikkje innført i Noreg. Matrisen kan hentast ned på engelsk frå nettstaden til Europarådet.¹

Det skal òg etablerast eit internettbasert informasjonssystem som omfattar eit sakshandsamingsverktøy og lagringssystem som er knytte til dei individuelle Europass-mappene.

Dei nasjonale Europass-sentra skal utvikle og marknadsføre den nye dokumentasjonsordninga og ta del i nettverksamrådet som vert samordna av Kommisjonen. Dette arbeidet starta formelt 1. januar 2005. Noreg tok del på det første møtet for dei nasjonale Europass-sentra i Brussel i februar 2005. Der det er naudsynt, skal dei nasjonale sentra erstatte eksisterande einingar som driv liknande aktivitetar. Ansvar for Europass Training vert overført frå Teknologisk institutt til Utdanningsdirektoratet frå 1. august 2005. Utdanningsdirektoratet skal forvalte løyvingar frå EU til alle aktivitetar som er omfatta av Europass, og sjølv drive det internettbaserte informasjonssystemet.

3 Konstitusjonelle tilhøve

For å hindre at Noreg seinkar iverksetjinga av avgjerda, og for å gjere det mogleg for EØS-EFTA-statane å utvikle nasjonale Europass-senter, vert det bede om Stortinget sitt samtykke før avgjerda vert teken i EØS-komiteen. Det vil då ikkje vere naudsynt for Noreg å ta atterhald om konstitusjonelle tilhøve i avgjerda i EØS-komiteen. Det er ikkje venta at det vil kome endringar i utkastet til avgjerda i EØS-komiteen. Dersom den endelege avgjerda ikkje i det alt vesentlege er i samsvar med det utkastet som er lagt fram i denne proposisjonen, vil saka verte lagd fram for Stortinget på nytt. Ein tek sikte på avgjerd i EØS-komiteen i løpet av våren 2005.

4 Avgjerd i EØS-komiteen

Med sikte på deltakinga til EØS-EFTA-statane i arbeidet med eit felles europeisk rammeverk for klarleik i kvalifikasjonar og kompetanse (Europass), vil avgjerda i EØS-komiteen innehalde ei innleiing og tre artikkelar. I innleiinga vert det vist til artikkel 86 og 98 i EØS-avtala, som gjer det mogleg for EØS-komiteen å endre vedlegga til avtala gjennom vedtak i EØS-komiteen.

Artikkel 1 slår fast at protokoll 31 får ei tilføyning om at samarbeidet vert utvida til òg å omfatte europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004.

Artikkel 2 føreset at avgjerda tek til å gjelde dagen etter at EØS-komiteen har motteke alle meldingar i medhald av artikkel 103 nr. 1 i EØS-avtala.

Artikkel 3 slår fast at avgjerda i EØS-komiteen skal kunngjerast i EØS-avdelinga av og EØS-tillegget til *Tidend for Den europeiske unionen*.

5 Administrative og økonomiske konsekvensar

EU vil finansiere inntil 50 prosent av kostnadene for utvikling av Europass gjennom direkte løyving til nasjonale Europass-senter. Dette føreset difor ei nasjonal finansiering på minimum 50 prosent.

Kommisjonen har i utkast til retningslinjer for nasjonale Europass-senter av 18. februar 2005 satt av totalt 1,9 millionar euro til dei nasjonale sentra. Den øvre grensa for støtte til Noreg er satt til 60 000 euro, dvs 509 370 NOK med den eurokursen som ligg til grunn for statsbudsjettet i 2005 (8,4895). Dette vil gjelde for etableringsfasen i 2005. I komande år ventar ein utgifter av tilsva-

¹ http://www.coe.int/T/E/Cultural_Co-operation/education/Languages/Language_Policy/Common_Framework_of_Reference/default.asp#TopOfPage

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

rande storleik. Utgiftene for 2005 vert dekte innanfor den eksisterende budsjetttramma til Utdannings- og forskingsdepartementet (budsjettkapittel 225 post 72).

Det er naudsynt med ei formell avgjerd i EØS-komiteen før dei nasjonale sentra i EØS-EFTA-statane kan verte innvilga driftsmidlar frå Kommisjonen. Tilskot til nasjonale Europass-senter vil verte utbetalt frå Kommisjonen etter godkjenning av eit arbeidsprogram for dei aktivitetane som sentra er sett til å ta hand om. Utdanningsdirektoratet har frist til 30. april med omsyn til å sende søknad til Kommisjonen med aktivitetsplan og budsjett for drifta av det nasjonale Europass-senteret. På grunnlag av tidlegare røynsler i tilsvarende saker vil Kommisjonen akseptere ein søknad frå Noreg før det formelle avgjerdsgrunnlaget er på plass. Det vil likevel ikkje verte gjort utbetalinger frå Kommisjonen før det er teke ei avgjerd i EØS-komiteen.

Avgjerda inneber ikkje lov- eller forskriftsendring i Noreg. Europass etablerer eit frivillig rammeverk. Bruken av verktøya i Europass er frivillig og vil for den einskilde institusjonen og medborgaren vere basert på nytteverdi.

6 Konklusjon og tilråding

Europass-rammeverket er ein felles europeisk referanse som vil lette godkjenninga og overfø-

ringa av kvalifikasjonar innan fag- og yrkesopplæring og allmennutdanning, både på vidaregåande og høgare nivå. Noregs deltaking i Europass er i tråd med norske utdanningspolitiske interesser og vil vere i tråd med norske interesser når det gjeld EUs oppfølging av den europeiske dimensjonen innan utdanning og opplæring. Utdannings- og forskingsdepartementet tilrår difor at Noreg tek del i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass). Utanriksdepartementet sluttar seg til dette.

Utanriksdepartementet

tilrår:

At Dykkar Majestet godkjenner og skriv under eit framlegg til proposisjon til Stortinget om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass).

Vi **HARALD**, Noregs Konge,

stadfester:

Stortinget blir bedt om å gjere vedtak om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass), i samsvar med eit vedlagt forslag.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

Forslag

til vedtak om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

I

Stortinget samtykkjer i deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av

15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass).

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

Vedlegg 1

EØS-komiteens beslutning nr. [...] av [...] om endring av protokoll 31 til EØS-avtalen om særlig samarbeid på områder utenfor de fire friheter

EØS-KOMITEEN HAR –

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt «avtalen», særlig artikkel 86 og 98, og

på følgende bakgrunn:

1. Avtalens protokoll 31 er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. ... / ... av ... ⁽¹⁾.
2. Samarbeidet mellom avtalepartene bør utvides til å omfatte europaparlaments- og rådsvedtak 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass) ⁽²⁾.
3. Avtalens protokoll 31 bør derfor endres for å gjøre et slikt utvidet samarbeid mulig fra 1. januar 2005 –

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

I avtalens protokoll 31 artikkel 4 nr. 2k skal nytt strekpunkt lyde:

¹ EUT L ...

² EUT L 390 av 31.12.2004, s. 6.

«– **32004 D 2241**: Europaparlaments- og rådsvedtak 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass) (EUT L 390 av 31.12.2004, s. 6).

Artikkel 2

Denne beslutning trer i kraft dagen etter at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser etter avtalens artikkel 103 nr. 1 ⁽³⁾.

Den får anvendelse fra 1. januar 2005.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.

Utferdiget i Brussel, [...].

For EØS-komiteen

Formann

[...]

EØS-komiteens sekretærer

[...]

³ [Forfatningsrettslige krav angitt.][Ingen forfatningsrettslige krav angitt.]

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

Vedlegg 2

Europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 149 og 150,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen, under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

under henvisning til uttalelse fra Regionkomiteen⁽²⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽³⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

1. Større klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse vil fremme mobiliteten i hele Europa med henblikk på livslang læring og på den måten bidra til å øke kvaliteten på utdanningen og opplæringen, samt fremme mobiliteten i yrkesmessig øyemed mellom stater og mellom sektorer.
2. Handlingsplanen for mobilitet⁽⁴⁾, som ble vedtatt av Det europeiske råd i Nice 7., 8. og 9. desember 2000 og fastlagt i Europaparlaments- og rådsrekommendasjon 2001/613/EF av 10. juli 2001 om mobilitet innenfor Fellesskapet for studenter, personer under opplæring, frivillige, lærere og instruktører⁽⁵⁾, anbefalte å utbre bruken av dokumenter for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse med henblikk på å opprette et europeisk kvalifikasjonsområde. Kommisjonens handlingsplan for kompetanse og mobilitet anbefalte å utvikle og styrke dokumenter som fremmer klarhet i kvalifikasjoner og gjør det mulig å overføre disse, for å fremme mobiliteten innenfor virksomhetssektorer og på tvers av disse. Det europeiske råd i Barcelona 15. og 16. mars 2002 oppfordret til videre handling med henblikk på å innføre dokumenter som skaper større klarhet i diplomer og kvalifikasjoner. Rådsresolusjon av 3. juni 2002 om kompetanse og mobilitet⁽⁶⁾ og rådsresolusjon av 27. juni 2002 om livslang læring⁽⁷⁾ anmoder til økt samarbeid, blant annet med henblikk på å opprette en ramme som skal skape klarhet og føre til godkjenning på grunnlag av eksisterende dokumenter.

3. Rådsresolusjon av 19. desember 2002 om fremme av økt europeisk samarbeid innen yrkesrettet utdanning og opplæring⁽⁸⁾ anmodet om tiltak for å skape større klarhet i yrkeskompetansegivende utdanning ved å innføre og rasjonalisere informasjonsverktøy og informasjonsnett, herunder samle eksisterende dokumenter i en enhetlig ramme. Nevnte ramme bør bestå av en dokumentportefølje med et felles «varenavn» og en felles logo, som støttes av hensiktsmessige informasjonssystemer, og bruken av rammen bør fremmes gjennom vedvarende tiltak på europeisk og på nasjonalt plan.

4. I løpet av de senere årene er det utarbeidet en rekke dokumenter, både på fellesskapsplan og på internasjonalt plan, med henblikk på å hjelpe europeiske borgere til å fremme sine kvalifikasjoner og sin kompetanse på en bedre måte når de søker arbeid eller opptak til en studieplass. Disse omfatter en felles europeisk mal for curriculum vitae (CV) foreslått i kommisjonsrekommendasjon 2002/236/EF av 11. mars

¹ EUT C 117 av 30.4.2004, s. 12.

² EUT C 121 av 30.4.2004, s. 10.

³ Europaparlamentsuttalelse av 22. april 2004 (ennå ikke utgitt i Den europeiske unions tidende), Rådets felles holdning av 21. oktober 2004 (ennå ikke utgitt i Den europeiske unions tidende) og Europaparlamentets standpunkt av 14. desember 2004 (ennå ikke utgitt i Den europeiske unions tidende).

⁴ EFT C 371 av 23.12.2000, s. 4.

⁵ EFT L 215 av 9.8.2001, s. 30.

⁶ EFT C 162 av 6.7.2002, s. 1.

⁷ EFT C 163 av 9.7.2002, s. 1.

⁸ EFT C 13 av 18.1.2003, s. 2.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

- 2002⁽¹⁾, et vitnemålstillegg anbefalt i Konvensjon om godkjenning av kvalifikasjoner innen høyere utdanning i Europaregionen vedtatt i Lisboa 11. april 1997, en Europass-opplæring opprettet ved rådsvedtak 1999/51/EF av 21. desember 1998 om fremming av europeiske utdanningsløp for yrkesrettet vekselopplæring, herunder læretid⁽²⁾, et tillegg til yrkesopplæringsbevis og en europeisk språkportefølje utarbeidet av Europarådet. Nevnte dokumenter bør innlemmes i den enhetlige rammen.
5. Når gjennomføringsstrukturen og -framgangsmåtene for den enhetlige rammen er fastsatt og fungerer, bør det være mulig å innlemme andre dokumenter som er i samsvar med formålet med rammen. På et senere tidspunkt kan den enhetlige rammen særlig utvides for å innlemme et dokument som skal registrere innehaverens kompetanse innen informasjonsteknologi.
 6. Formidling av opplysninger og veiledning av høy kvalitet utgjør viktige faktorer når det gjelder å skape økt klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse. Gjeldende tjenester og nett spiller allerede en verdifull rolle, som kan styrkes gjennom et tettere samarbeid for å øke den merverdien som fellesskapstiltak medfører.
 7. Det er derfor nødvendig å sikre sammenheng og komplementaritet mellom tiltakene som iverksettes i henhold til dette vedtak, og andre relevante politikker, instrumenter og handlinger på området. På fellesskapsplan omfatter sistnevnte Det europeiske senter for utvikling av yrkesrettet opplæring (Cedefop) opprettet ved rådsforordning (EØF) nr. 337/75⁽³⁾, Den europeiske opplæringsstiftelse opprettet ved rådsforordning (EØF) nr. 1360/90⁽⁴⁾ og Det europeiske nett av arbeidsformidlinger (EURES) opprettet ved kommisjonsvedtak 2003/8/EF av 23. desember 2002 om gjennomføring av rådsforordning (EØF) nr. 1612/68 med hensyn til arbeidsformidling⁽⁵⁾. På internasjonalt plan finnes dessuten Det europeiske nett av nasjonale informasjonssentre for godkjenning av vitnemål fra høyere utdanning (ENIC) opprettet av Europarådet og Unesco.
 8. Dokumentet Europass-opplæring opprettet ved vedtak 1999/51/EF bør derfor erstattes av et tilsvarende dokument med større rekkevidde, som skal registrere alle perioder med tverrnasjonal mobilitet for utdanningsformål, uansett nivå og mål, som er gjennomført i Europa, og som oppfyller bestemte kvalitetskriterier.
 9. Europass bør iverksettes av nasjonale organer i samsvar med artikkel 54 nr. 2 bokstav c) og artikkel 3 i rådsforordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 av 25. juni 2002 om finansreglementet for De europeiske fellesskaps alminnelige budsjett⁽⁶⁾.
 10. Deltakelsen bør være åpen for tiltredende stater, tredjestater i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og stater som søker om tiltrødelse til Den europeiske union, i samsvar med aktuelle bestemmelser i dokumentene som regulerer forbindelsene mellom Fellesskapet og disse statene. Borgere i tredjestater som har bosted i Den europeiske union, bør også ha mulighet til å benytte dette systemet.
 11. Partene i arbeidslivet spiller en viktig rolle i forbindelse med dette vedtaket og bør delta i gjennomføringen. Den rådgivende komité for yrkesrettet opplæring nedsatt ved rådsbeslutning 63/266/EØF av 2. april 1963 om fastsettelse av alminnelige prinsipper for iverksettning av en felles politikk for yrkesrettet opplæring⁽⁷⁾, som består av representanter for partene i arbeidslivet og for nasjonale myndigheter i medlemsstatene, bør holdes jevnlig underrettet om gjennomføringen av dette vedtak. Partene i arbeidslivet på europeisk plan og andre aktuelle berørte parter, herunder undervisnings- og opplæringsorganisasjoner, vil spille en særlig rolle når det gjelder å fremme til klarhet som med tiden vil kunne innlemmes i Europass.
 12. Målet for dette vedtaket om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse, kan ikke i tilstrekkelig grad nås av medlemsstatene hver for seg, og kan derfor bedre nås på fellesskapsplan; Fellesskapet kan derfor treffe tiltak i samsvar med nærhetsprinsippet fastsatt i traktatens artikkel 5. I samsvar med forholdsmessighetsprinsippet fastsatt i nevnte artikkel går ikke bestemmelsene i dette vedtak lenger enn det som er nødvendig for å nå dette mål.
 13. De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av dette vedtak, bør vedtas i samsvar med

¹ EFT L 79 av 22.3.2002, s. 66.

² EFT L 17 av 22.1.1999, s. 45.

³ EFT L 39 av 13.2.1975, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1655/2003 (EFT L 245 av 29.9.2003, s. 41).

⁴ EFT L 131 av 23.5.1990, s. 1. Forordningen sist endret ved forordning (EF) nr. 1648/2003 (EFT L 245 av 29.9.2003, s. 22).

⁵ EFT L 5 av 10.1.2003, s. 16.

⁶ EFT L 248 av 16.9.2002, s. 1.

⁷ EFT 63 av 20.4.1963, s. 1 338.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen⁽¹⁾.

14. Vedtak 1999/51/EF bør oppheves –

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Formål og virkeområde

Dette vedtak oppretter en enhetlig fellesskapsramme, som skal fremme klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse ved innføring av en personlig og samordnet dokumentportefølje, kalt «Europass», som borgerne frivillig kan benytte for å gjøre kjent og framlegge sine kvalifikasjoner og sin kompetanse på en bedre måte i hele Europa. Bruken av Europass eller et hvilket som helst av Europass-dokumentene skal ikke medføre andre plikter eller rettigheter enn dem som er fastsatt i dette vedtak.

Artikkel 2

Europass-dokumenter

Europass-dokumentene skal omfatte følgende:

- Europass-curriculum vitae (heretter kalt «Europass-CV») fastsatt i artikkel 5,
- dokumentene fastsatt i artikkel 6 til 9,
- alle andre dokumenter som Kommisjonen har godkjent som Europass-dokumenter i samsvar med kriteriene fastsatt i vedlegg I og etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 4 nr. 2.

Artikkel 3

Partene i arbeidslivet

Uten at framgangsmåten fastsatt i artikkel 4 nr. 2 berøres, skal Kommisjonen konsultere partene i arbeidslivet og andre aktuelle berørte parter på europeisk plan, herunder undervisnings- og opplæringsorganisasjoner.

Artikkel 4

Komitéframgangsmåte

- For formålene i artikkel 2 bokstav c) skal Kommisjonen, avhengig av arten av de berørte dokumentene, bistås av Sokrates-komiteen og/eller Leonardo-komiteen nedsatt ved henholdsvis europaparlaments- og rådsbeslutning nr. 253/2000/EF av 24. januar 2000 om iverk-

setting av annen fase av Fellesskapets handlingsprogram «Sokrates» for utdanning⁽²⁾ og rådsbeslutning nr. 1999/382/EF av 26. april 1999 om iverksetting av annen fase av Fellesskapets handlingsprogram «Leonardo da Vinci» for yrkesrettet opplæring⁽³⁾.

- Når det vises til dette nummer får artikkel 4 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, samtidig som det tas hensyn til bestemmelsene i artikkel 8 i nevnte beslutning.

Artikkel 5

Europass-CV

Europass-CV gir borgerne mulighet til å framlegge tydelige og uttømmende opplysninger om alle sine kvalifikasjoner og hele sin kompetanse. Europass-CV skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg II.

Artikkel 6

Europass-mobilitet

Europass-mobilitet angir læringsperioder som innehaveren har gjennomført i andre stater enn hjemstaten. Europass-mobilitet skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg III.

Artikkel 7

Europass-vitnemålstillegg

Europass-vitnemålstillegg inneholder opplysninger om innehaverens utdanningsnivå innen høyere utdanning. Europass-vitnemålstillegg skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg IV.

Artikkel 8

Europass-språkportefølje

Europass-språkportefølje gir borgerne mulighet til å framlegge sine språkferdigheter. Europass-språkportefølje skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg V.

Artikkel 9

Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis

Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis angir kompetanse og kvalifikasjoner knyttet til et yrkes-

¹ EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

² EFT L 28 av 3.2.2000, s. 1. Sist endret ved rådsforordning (EF) nr. 885/2004 (EFT L 168 av 1.5.2004, s. 1).

³ EFT L 146 av 11.6.1999, s. 33. Sist endret ved forordning (EF) nr. 885/2004.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

opplæringsbevis. Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg VI.

Artikkel 10

Europass på Internett

Med henblikk på gjennomføringen av dette vedtak skal Kommisjonen og aktuelle nasjonale myndigheter samarbeide om å opprette og forvalte et informasjonssystem for Europass på Internett, som skal omfatte elementer som forvaltes på fellesskapsplan og elementer som forvaltes på nasjonalt plan. Informasjonssystemet for Europass-rammen skal være i samsvar med bestemmelsene fastsatt i vedlegg VII.

Artikkel 11

Nasjonale Europass-sentre

1. Hver enkelt medlemsstat skal ha ansvar for gjennomføringen av dette vedtak på nasjonalt plan. Med henblikk på dette skal den enkelte medlemsstat utpeke et nasjonalt Europass-senter, som på nasjonalt plan skal ha ansvar for å samordne all virksomhet som nevnt i dette vedtak, og som ved behov skal erstatte eller videreutvikle eksisterende organer som i dag utfører tilsvarende virksomhet.

Det opprettes et europeisk nett av nasjonale Europass-sentre. Kommisjonen skal samordne virksomheten til dette nettet.

2. De nasjonale Europass-sentrene skal:

- a) i samarbeid med vedkommende nasjonale organer, samordne virksomhet i forbindelse med å gjøre tilgjengelig eller utstede Europass-dokumenter, eller eventuelt selv utføre slik virksomhet,
- b) opprette og administrere det nasjonale informasjonssystemet i samsvar med artikkel 10,
- c) fremme bruken av Europass, herunder via Internett-baserte tjenester,
- d) i samarbeid med vedkommende nasjonale organer, sikre at tilstrekkelig informasjon og veiledning om Europass og Europass-dokumenter gjøres tilgjengelig for den enkelte borger,
- e) fremme informasjon og veiledning om læringsmuligheter i hele Europa, om oppbyggingen av utdannings- og opplærings-systemer og om andre spørsmål knyttet til mobilitet med henblikk på læring, særlig gjennom et nært samarbeid med aktuelle

fellesskapstjenester og nasjonale tjenester, og eventuelt stille til rådighet for borgerne en innføring om mobilitet,

- f) på nasjonalt plan, forvalte finansiell støtte fra Fellesskapet til all virksomhet knyttet til dette vedtak,
 - g) delta i det europeiske nett av nasjonale Europass-sentre.
3. Det nasjonale Europass-senter skal opptre som et gjennomføringsorgan på nasjonalt plan i samsvar med artikkel 54 nr. 2 bokstav c) og artikkel 3 i forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002.

Artikkel 12

Felles oppgaver for Kommisjonen og medlemsstatene

Kommisjonen og medlemsstatene skal:

- a) sikre at det gjennomføres tilstrekkelig fremmende virksomhet og informasjonsvirksomhet på fellesskapsplan og på nasjonalt plan, som blant annet er rettet mot borgerne, tilbydere av utdanning og opplæring, partene i næringslivet og foretak, herunder små og mellomstore bedrifter, og samtidig støtte og integrere virksomheten til de nasjonale Europass-sentrene når det er aktuelt,
- b) sikre hensiktsmessig samarbeid på tilstrekkelig nivå med vedkommende tjenester, særlig EURES-tjenesten og andre fellesskapstjenester,
- c) treffe tiltak for å fremme like muligheter, særlig ved å skape økt bevissthet hos alle berørte aktører,
- d) sikre at alle aktuelle berørte parter, herunder utdannings- og opplæringsorganisasjoner og partene i arbeidslivet, deltar i gjennomføringen av dette vedtak,
- e) sikre at aktuelle fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern respekteres fullt ut i all virksomhet i forbindelse med gjennomføringen av dette vedtak.

Artikkel 13

Kommisjonens oppgaver

1. I samarbeid med medlemsstatene skal Kommisjonen sikre den overordnede sammenhengen mellom tiltak som iverksettes i henhold til dette vedtak, og andre aktuelle fellesskapspolitikker, instrumenter og handlinger, særlig innenfor områdene utdanning, yrkesrettet opplæring,

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

ungdom, sysselsetting, sosial integrasjon, forskning og teknologisk utvikling.

2. Kommisjonen skal sørge for faglig bistand fra Det europeiske senter for utvikling av yrkesrettet opplæring (Cedefop) ved gjennomføringen av dette vedtak, i samsvar med forordning (EØF) nr. 337/75. På samme vilkår og innenfor aktuelle områder skal det, under Kommisjonen, sørges for samordning med Den europeiske opplæringsstiftelse i samsvar med vilkårene fastsatt i forordning (EØF) nr. 1360/90.
3. Kommisjonen skal med jevne mellomrom underrette Europaparlamentet og Rådet og andre aktuelle organer, særlig Den rådgivende komité for yrkesrettet opplæring, om gjennomføringen av dette vedtak.

Artikkel 14

Deltakende stater

1. Deltakelsen i virksomheten fastsatt i dette vedtak skal være åpen for tiltredende stater og tredjestater i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde i samsvar med vilkårene i EØS-avtalen.
2. Deltakelsen skal også være åpen for stater som søker om tiltredelse til Den europeiske union i samsvar med deres respektive Europa-avtaler.

Artikkel 15

Vurdering

Senest 1. januar 2008 og deretter hvert fjerde år skal Kommisjonen framlegge for Europaparlamentet og Rådet en vurderingsrapport om gjennomføringen av dette vedtak på grunnlag av en vurdering foretatt av et uavhengig organ.

Artikkel 16

Sluttbestemmelser

De årlige bevilgninger skal godkjennes av budsjettmyndigheten innenfor rammene for det finansielle overslaget. Kostnader som følger av dette vedtak, skal forvaltes som fastsatt i vedlegg VIII.

Artikkel 17

Oppheving

Vedtak 1999/51/EF oppheves.

Artikkel 18

Ikrafttredelse

Dette vedtak trer i kraft 1. januar 2005.

Artikkel 19

Mottakere

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Strasbourg, 15. desember 2004.

For Europaparlamentet

For Rådet

J. BORRELL FONTELLES

A. NICOLAÏ

President

Formann

Vedlegg I

Kriterier for innføring av nye Europass-dokumenter som fastsatt i artikkel 2 bokstav c)

Alle nye Europass-dokumenter skal oppfylle følgende minstekrav:

1. Relevans: Europass-dokumenter skal ha som særlig formål å skape økt klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse.
2. Europeisk dimensjon: Uten at det berører deres frivillige art, skal Europass-dokumenter kunne anvendes i alle medlemsstater.
3. Språklig dekning: Malene for Europass-dokumenter skal være tilgjengelige på minst alle de offisielle språkene i Den europeiske union.
4. Gjennomførbarhet: Europass-dokumenter skal kunne spres på en effektiv måte, eventuelt gjennom organene som utsteder dem, både i papirform og i elektronisk form.

Vedlegg II

Europass-curriculum vitae (Europass-CV)

1. Beskrivelse
 - 1.1. Europass-CV bygger på en felles europeisk mal for curriculum vitae (CV) foreslått i rekommandasjon 2002/236/EF. Europass-CV gir den enkelte borger en mal for systematisk, kronologisk og fleksibel framleggelse av sine kvalifikasjoner og sin kompetanse. Det finnes en særlig veiledning for hvert enkelt felt samt et sett med retningslinjer og eksempler som skal hjelpe borgerne ved utfylling av Europass-CV.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

- 1.2. Europass-CV inneholder rubrikker for utfylling av: (Europass-logo)
- personlige opplysninger, språkferdigheter, yrkeserfaring og utdannings- og opplæringsnivå, EUROPASS-CURRICULUM VITAE
 - annen kompetanse, særlig tekniske, organisatoriske, kunstneriske og sosiale ferdigheter, PERSONLIGE OPPLYSNINGER
 - ytterligere opplysninger som eventuelt kan tilføyes som et vedlegg til Europass-CV. *Den enkelte borger kan velge hvilke felter han/hun ønsker å fylle ut*
- 1.3. Europass-CV er et personlig dokument som inneholder opplysninger gitt av den enkelte borger. *Navn (etternavn, fornavn)*
- 1.4. Malen er ganske detaljert, men det er opp til den enkelte borger å velge hvilke felter han/hun ønsker å fylle ut. Borgere som fyller ut det elektroniske skjemaet – i nedlastet versjon eller online – bør ha mulighet til å fjerne felter som de velger å ikke fylle ut. En person som f.eks. ikke angir kjønn, eller som ikke har noen særlige tekniske kunnskaper å angi, bør kunne fjerne de aktuelle feltene slik at det ikke finnes noen tomme felter på skjermen eller i utskriftsversjonen. *Adresse (nummer, gateadresse, postnummer, poststed, land)*
- 1.5. Europass-CV er det grunnleggende elementet i Europass: Europass-porteføljen til en bestemt borger vil inneholde et Europass-CV som er utfyllt av borgeren, og ett eller flere andre Europass-dokumenter, avhengig av vedkommendes utdanning og yrkeserfaring. Ved hjelp av det elektroniske skjemaet for Europass-CV skal det være mulig å opprette lenker fra de forskjellige avsnittene i et Europass-CV til aktuelle Europass-dokumenter, f.eks. fra avsnittet om utdanning og opplæring til et vitnemålstillegg eller til et tillegg til yrkesopplæringsbevis. *Telefon*
- 1.6. I samsvar med artikkel 12 bokstav e) i dette vedtak bør vedkommende myndigheter, i forbindelse med forvaltningen av Europass-CV, særlig i dets elektroniske form, treffe egnede tiltak for å sikre at aktuelle fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern respekteres fullt ut. *Telefaks*
2. Felles struktur for Europass-CV *E-post*
- Malen for strukturen og teksten i Europass-CV er angitt i boksen nedenfor. Kommisjonen og vedkommende nasjonale myndigheter skal bli enige om utformingen av papirutgaven og den elektroniske utgaven samt om endringer av strukturen og teksten. *Nasjonalitet*
- Teksten i kursiv er ment som en hjelp til utfylling av dokumentet. *Fødselsdato (dag, måned, år)*
- Kjønn*
- YRKESPROFIL**
- YRKESERFARING**
- Dato (*fra – til*) (*angi hver enkelt yrkesvirksomhet for seg, start med den seneste*)
 - Arbeidsgivers navn og adresse
 - Virksomhetens art eller bransje
 - Stilling
 - Viktigste arbeidsoppgaver og ansvarsområder
- UTDANNING OG OPPLÆRING**
- Dato (*fra – til*) (*angi hvert enkelt avsluttet utdanningsprogram for seg, start med det seneste*)
 - Navn på institusjonen som gir utdanningen eller opplæringen og institusjonens art
 - Viktigste fag/yrkeskompetanse
 - Tittel i diplom eller yrkesopplæringsbevis
 - Nivå innenfor den nasjonale klassifiseringen (dersom det er aktuelt)
- PERSONLIGE FERDIGHETER OG PERSONLIG KOMPETANSE**
- Opparbeidet gjennom livet, men som ikke nødvendigvis omfattes av formelle bevis og diplomer*
- Morsmål:**

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

Andre språk:

- Forståelse
- Leseforståelse (*angi nivå, se veiledningen*)
- Lytteforståelse (*angi nivå, se veiledningen*)
- Muntlige ferdigheter
- Samtale (*angi nivå, se veiledningen*)
- Presentasjon (*angi nivå, se veiledningen*)
- Skriftlige ferdigheter (*angi nivå, se veiledningen*)

Sosiale ferdigheter og sosial kompetanse

Erfaring med å omgås og arbeide sammen med andre mennesker i stillinger der kommunikasjon er viktig og i situasjoner der gruppearbeid er avgjørende (f.eks. kulturaktiviteter og idrettsaktiviteter), i flerkulturelle miljøer osv.

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Organisatoriske ferdigheter og organisatorisk kompetanse

Samordning og administrasjon av mennesker, prosjekter og budsjetter; på arbeidsplassen, i forbindelse med frivillig arbeid (f.eks. kulturaktiviteter og idrettsaktiviteter), i hjemmet osv.

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Ferdigheter og kompetanse innen databehandling. Tekstbehandling og andre programmer, søking i databaser, kjennskap til Internett, avanserte ferdigheter (programmering osv.).

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Tekniske ferdigheter og teknisk kompetanse

Knyttet til et bestemt utstyr, bestemte apparater osv., unntatt datamaskiner.

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Kunstneriske ferdigheter og kunstnerisk kompetanse

Musikk, skriving, tegning osv.

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Andre ferdigheter og annen kompetanse

Kompetanse som ikke er angitt ovenfor.

Angi slik kompetanse og i hvilken sammenheng den er oppnådd.

Førerkort

Angi om du har førerkort og i så fall til hvilken kjøretøyklasse.

Ytterligere opplysninger

Angi her alle andre opplysninger som kan være relevante, f.eks. kontaktpersoner, referanser osv.

Vedlegg

Angi eventuelle vedlegg

Vedlegg III

Europass-mobilitet

1. Beskrivelse

1.1. Formålet med Europass-mobilitet er å registrere et europeisk utdanningsløp som angitt i avsnitt 1.2, ved hjelp av en felles europeisk mal.

Det dreier seg om et personlig dokument som bekrefter innehaverens europeiske utdanningsløp, og som gjør det lettere for innehaveren å formidle hva han/hun har oppnådd ved en slik erfaring, særlig med hensyn til kompetanse.

1.2. Et europeisk utdanningsløp er en periode som en person – uansett alder, utdanningsnivå og yrkesmessig stilling – tilbringer i et annet land med henblikk på læring, og som:

- a) enten finner sted som ledd i et fellesskapsprogram for utdanning og opplæring,
- b) eller oppfyller alle følgende kvalitetskriterier:
 - perioden som tilbringes i et annet land, skal inngå i et utdanningsinitiativ som er lansert i den berørte persons hjemstat,
 - organisasjonen som har ansvar for utdanningsinitiativet i hjemstaten (senderorganisasjonen), skal inngå en skriftlig avtale med vertsorganisasjonen som framlegges for det nasjonale Europass-senter (eller et organ utpekt til å forvalte Europass-mobilitet i hjemstaten), om innholdet i, målene med og varigheten av det europeiske utdanningsløpet, som sikrer at den berørte personen får tilstrekkelig språklig forberedelse og angir en veileder i vertsstaten som skal bistå, informere, veilede og ha tilsyn med den berørte personen,
 - de involverte stater bør være medlemsstater i Den europeiske union eller EFTA/EØS-stater,
 - der det er aktuelt, skal senderorganisasjonen og vertsorganisasjonen samarbeide om å gi den berørte personen til-

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

strekkelige opplysninger om helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett, likestillingstiltak og andre arbeidsrelaterte bestemmelser som gjelder i vertsstaten.

- 1.3. Europass-mobilitet fylles ut av senderorganisasjonen og vertsorganisasjonen som deltar i mobilitetsprosjektet på et språk som disse og den berørte person er blitt enige om.

Borgere som får utstedt Europass-mobilitet, kan be om en oversettelse til et annet språk blant de språk som benyttes av senderorganisasjonen og vertsorganisasjonen, eller en oversettelse til et tredje europeisk språk. Ved bruk av et tredje språk har senderorganisasjonen ansvaret for oversettelsen.

- 1.4. Europass-mobilitet inneholder personopplysninger (se punkt 2 nedenfor). Navnet på personen som får utstedt Europass-mobilitet, er den eneste obligatoriske personopplysningen. Organisasjoner som fyller ut Europass-mobilitet, kan fylle ut de andre feltene med personopplysninger bare dersom den berørte person samtykker til dette.

Feltet «kvalifikasjoner» er heller ikke obligatorisk ut fra den vurdering at ikke alle utdannings- eller opplæringsinitiativ gir formelle kvalifikasjoner.

Den elektroniske utgaven av Europass-mobilitet – i nedlastet versjon eller online – bør gi mulighet til å fjerne felter som ikke er utfylt, slik at det ikke finnes noen tomme felter på skjermen eller i utskriftsversjonen.

- 1.5. Det nasjonale Europass-senter har ansvar for å sikre at:

- dokumentene i Europass-mobilitet utstedes bare med henblikk på å registrere europeiske utdanningsløp,
- alle dokumenter i Europass-mobilitet utfylles i elektronisk form,
- alle dokumenter i Europass-mobilitet i tillegg utstedes til innehaverne i papirform i en særlig mappe som er utarbeidet for dette formål i samarbeid med Kommisjonen.

- 1.6. I samsvar med artikkel 12 bokstav e) i dette vedtak bør vedkommende myndigheter treffe egnede tiltak for å sikre at aktuelle fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern respekteres fullt ut.

2. Felles mal for Europass-mobilitet

Malen for strukturen og teksten i Europass-mobilitet er angitt i boksen nedenfor. Kommisjonen og vedkommende nasjonale myndighe-

ter skal bli enige om utformingen av papirutgaven og den elektroniske utgaven samt om endringer av strukturen og teksten.

Alle rubrikker i teksten er nummerert slik at det skal være letter å finne dem igjen i en flerspråklig ordliste. Teksten i kursiv er ment som en hjelp til utfylling av dokumentet. Felter merket med en asterisk (*) er ikke obligatoriske.

(Europass-logo)

EUROPASS-MOBILITET

1. Dokumentet Europass-mobilitet utstedes til
2. *innehaverens fornavn og etternavn*
3. av
4. *organisasjonen som er ansvarlig for utdanningsinitiativet i hjemstaten*
5. den (*dato dd/mm/åååå*)
6. underskrift/stempel (underskrives og stemples av organisasjonen som utsteder dokumentet)
7. PERSONOPPLYSNINGER OM INNEHAVEREN
8. Etternavn
9. Fornavn
10. Underskrift
11. (*) Adresse (nummer, gateadresse, postnummer, poststed, land)
12. (*) Kontaktopplysninger (f.eks. e-post, telefon)
13. (*) Fødselsdato (*dd/mm/åååå*)
14. (*) Nasjonalitet
15. (*) *Plass til fotografi*
16. EUROPEISK UTDANNINGSLØP
17. Gjennomført utdannings- eller opplæringsinitiativ som det europeiske utdanningsløp inngår i

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

18. (*) Kvalifikasjon (*diplom, tittel eller annet bevis som utdanningsinitiativet eventuelt fører til*)
19. Varigheten av det europeiske utdanningsløp
20. *Fra (dd/mm/åååå) til (dd/mm/åååå)*
21. Opplysninger om vertspartneren
22. Veilederens navn og stilling
23. Innholdet i det europeiske utdanningsløp
24. *Dette avsnittet bør inneholder relevante opplysninger om utdanning, opplæring eller yrkeserfaring som er oppnådd i løpet av utdanningsløpet, samt eventuelt ferdigheter og kompetanse som er oppnådd, og vurderingsmetoden for disse.*
25. *Beskrivelsen bør legge vekt på hvordan det europeiske utdanningsløpet har forbedret:*
 - *innhaverens kjennskap til tekniske ferdigheter og teknisk kompetanse som er særlig knyttet til emneområdet for hans/hennes utdannings- eller opplæringsinitiativ,*
 - *innhaverens språkferdigheter,*
 - *innhaverens sosiale ferdigheter og sosiale kompetanse, herunder særlig knyttet til tverrkulturelle erfaringer,*
 - *innhaverens organisatoriske ferdigheter og organisatoriske kompetanse,*
 - *eventuelt andre ferdigheter og annen kompetanse som innehaveren er i besittelse av.*
26. Vertspartnerens og innehaverens underskrift.

Vedlegg IV

Europass-vitnemålstillegg

1. Beskrivelse
 - 1.1. Europass-vitnemålstillegg er et dokument som er knyttet til et diplom fra høyere utdanning, og som skal gjøre det lettere for tredjemenn – særlig i andre stater – å forstå hva diplomets betyr med hensyn til kunnskaper og kompetanse oppnådd av innehaveren. Med henblikk på dette inneholder vitnemålstillegget en beskrivelse av nivå, sammenheng, innhold og status for utdanningen som er fullført av innehaveren av det originale diplomets som Europass-vitnemålstillegget er knyttet til.

Det er derfor et personlig dokument som gjelder spesifikt for innehaveren av dokumentet.

- 1.2. Vitnemålstillegget erstatter ikke det originale diplomets og gir ikke rett til formell godkjenning av det originale diplomets av akademiske myndigheter i andre stater. På den annen side gjør vitnemålstillegget det lettere å foreta en korrekt vurdering av det originale diplomets og kan dermed bidra til at vedkommende myndigheter eller personer som behandler søknader om opptak på høyere utdanningsinstitusjoner, godkjenner dette.
- 1.3. Vitnemålstillegget utstedes av vedkommende nasjonale myndigheter på grunnlag av en mal utarbeidet av Kommisjonen, Europarådet og Unesco, som har utprøvd og tilpasset malen. Malen for vitnemålstillegget er tilgjengelig på Den europeiske unions offisielle språk. Malen er et fleksibelt og ikke-obligatorisk verktøy utarbeidet av praktiske hensyn, som kan tilpasses lokale behov revideres med jevne mellomrom.
- 1.4. Vitnemålstillegget inneholder åtte deler, som angir innehaveren av kvalifikasjonen(1), selve kvalifikasjonen(2), opplysninger om nivået på kvalifikasjonen(3), kvalifikasjonens innhold og oppnådde resultater(4), rettigheter knyttet til kvalifikasjonen(5), ytterligere opplysninger(6), bekreftelsen på tilleggets ekthet(7) samt opplysninger om det nasjonale system for høyere utdanning(8). Alle åtte avsnittene bør fylles ut. Dersom det mangler opplysninger i et felt, skal dette begrunnes. Utdanningsinstitusjonene skal anvende samme autentiseringsmetoder for vitnemålstillegget som for selve kvalifikasjonen.
- 1.5. I samsvar med artikkel 12 bokstav e) i dette vedtak skal vedkommende myndigheter, i forbindelse med forvaltningen av Europass-vitnemålstillegget, særlig i dets elektroniske form, treffe egnede tiltak for å sikre at aktuelle fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern respekteres fullt ut.
2. Felles struktur for Europass-vitnemålstillegg
Malen for strukturen og teksten i Europass-vitnemålstillegget, som ikke er obligatorisk, er angitt i boksen nedenfor. Vedkommende nasjonale myndigheter skal bli enige om utformingen av papirutgaven og den elektroniske utgaven.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

(Europass-logo)

EUROPASS-VITNEMÅLSTILLEGG

1. Opplysninger om innehaveren av diplommet
 - 1.1. Etternavn/fornavn:
 - 1.2.
 - 1.3. Fødselsdato, fødested, fødselsland:
 - 1.4. Studentnummer eller studentkode:
2. Opplysninger om diplommet
 - 2.2. Betegnelse på diplommet (fullstendig navn, forkortelse):
Navn på tittel (fullstendig navn, forkortelse):
 - 2.3. Viktigste studieområder som omfattes av diplommet:
 - 2.4. Navn på institusjonen som har utstedt diplommet:
 - 2.5. Språk som undervisningen/eksamenen holdes på:
3. Opplysninger om nivået på kvalifikasjonen
 - 3.1. Nivå på kvalifikasjonen:
 - 3.2. Programmets offisielle varighet:
 - 3.3. Opptakskrav:
4. Opplysninger om innhold og oppnådde resultater
 - 4.1. Organisering av studiene:
 - 4.2. Krav i studieprogrammet:
 - 4.3. Nærmere opplysninger om studieprogrammet:
 - 4.4. Karaktersystem, opplysninger om karakterfordeling:
 - 4.5. Alminnelig klassifisering:
5. Opplysninger om kvalifikasjonens funksjon
 - 5.1. Adgang til høyere studier:
 - 5.2. Yrkesstatus:
6. Tilleggsopplysninger
 - 6.1. Tilleggsopplysninger:
 - 6.2. Kilder for tilleggsopplysninger:
7. Sertifisering av tillegget
Dette vitnemålstillegget er knyttet til følgende originaldokumenter:
Offisielt stempel/segl:
8. Opplysninger om det nasjonale systemet for høyere utdanning:
 - 8.1. Typer av utdanningsinstitusjoner og tilsyn med disse:

- 8.2. Typer av programmer som tilbys og diplomer som tildeles:
- 8.3. Godkjenning/akkreditering av programmer og diplomer:
- 8.4. Organisering av studiene:
 - 8.4.1. Integrerte «lange» programmer (én syklus): (embetseksamen, Magister Artium, Staatsprüfung):
 - 8.4.2. Studieprogrammer med to sykluser: (Bachelor – Master):
- 8.5. Spesialiserte høyere studier:
- 8.6. Doktorgrad:
- 8.7. Karaktersystem:
- 8.8. Adgang til høyere utdanning:
- 8.9. Nasjonale opplysningskilder:

Vedlegg V

Europass-språkportefølje

1. Beskrivelse
 - 1.1. Europass-språkportefølje, som er utarbeidet av Europarådet, er et dokument som gjør det mulig for personer som lærer et språk, å registrere språkferdigheter, kulturelle erfaringer og kulturell kompetanse.
 - 1.2. Europass-språkporteføljen har to funksjoner: en pedagogisk og en informativ.
Når det gjelder den første funksjonen, er dokumentet utarbeidet for å fremme motivasjonen hos personer som lærer et språk, til å forbedre sine evner til å kommunisere på forskjellige språk, fortsette med videre læring og få nye tverrkulturelle erfaringer. Målet er å hjelpe dem til å reflektere over målene med læringen, planlegge læringen og lære gjennom selvstudier.
Når det gjelder den informative funksjonen, skal Europass-språkporteføljen angi innehaverens språkferdigheter på en fullstendig, konkret, klar og pålitelig måte. Den hjelper de som lærer et språk, til å gjøre opp status for det kompetansenivå de har oppnådd på ett eller flere fremmedspråk og gjør det mulig å formidle dette til andre på en detaljert og internasjonalt sammenlignbar måte. Alle former for kompetanse vurderes, enten den er oppnådd innenfor eller utenfor det formelle utdannings-systemet.
 - 1.3. Europass-språkporteføljen omfatter:
 - et språkpass som å jourføres regelmessig av innehaveren. Innehaveren beskriver sine språkferdigheter i henhold til felles kriterier som er akseptert i hele Europa,

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

- en detaljert språkbiografi med en beskrivelse av innehaverens erfaringer innen hvert enkelt språk,
- en saksmappe til oppbevaring av eksempler på personlig arbeid som kan illustrere oppnådde språkferdigheter.

Europass-språkporteføljen er innehaverens eiendom.

- 1.4. Det er fastsatt et felles sett av prinsipper og retningslinjer for alle porteføljer. Forskjellige maler er under utarbeidelse i Europarådets medlemsstater, avhengig av alderen på de som lærer og nasjonale forhold. Alle maler bør være i samsvar med omforente prinsipper og godkjent av et europeisk valideringsutvalg for å kunne bruke Europarådets logo. Nedenfor finnes en mal for språkpasset, som utgjør den

delen av porteføljen som må utfylles i henhold til en fast struktur.

- 1.5. I samsvar med artikkel 12 bokstav e) i dette vedtak bør vedkommende myndigheter, i forbindelse med forvaltningen av Europass-språkporteføljen, særlig i dets elektroniske form, treffe egnede tiltak for å sikre at aktuelle fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern respekteres fullt ut.

2. Felles struktur for «språkpasset» i Europass-språkporteføljen

Malen for strukturen og teksten i språkpasset i Europass-språkporteføljen, som ikke er obligatorisk, er angitt i boksen nedenfor. Vedkommende nasjonale myndigheter skal bli enige om utformingen av papirutgaven og den elektroniske utgaven.

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

(Europass-logo)

SPRÅKPASS

Oversikt over språkferdigheter

Morsmål: [*angis*]

Språk:	Skriftlige ferdigheter	Muntlige ferdigheter – samtale	Muntlige ferdigheter – presentasjon	Leseforståelse	Lyttforståelse
Egenvurdering					

(gjentas så mange ganger som nødvendig)

Oversikt over språkutdanning og tverrkulturelle erfaringer

Språkutdanning og bruk av språket i land/region der språket ikke tales

Språk:	Inntil 1 år	Inntil 3 år	Inntil 5 år	Mer enn 5 år
Grunnskole/videregående skole/yrkesskole				
Høyere utdanning				
Voksenopplæring				
Andre kurs				
Jevnlig bruk i arbeidet				
Jevnlig kontakt med personer som snakker språket				
Annet				

Ytterlige opplysninger om språklige og tverrkulturelle erfaringer:

(gjentas så mange ganger som nødvendig)

Opphold i en region der språket tales

Språk:	Inntil 1 måneder	Inntil 3 måneder	Inntil 5 måneder	Mer enn 5 måneder
Bruk av språket til studier eller yrkesrettet opplæring				
Bruk av språket i arbeidet				
Annet				

Ytterlige opplysninger om språklige og tverrkulturelle erfaringer:

Bevis og diplomer

Språk: Nivå:

Tittel:

Utstedt av:

År:

(gjentas så mange ganger som nødvendig)

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

Vedlegg VI

Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis

1. Beskrivelse
 - 1.1. Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis er et dokument som er knyttet til et yrkesopplæringsbevis, og som skal gjøre det lettere for tredjemenn – særlig i andre stater – å forstå hva beviset betyr med hensyn til kompetanse oppnådd av innehaveren. Med henblikk på dette inneholder tillegget til yrkesopplæringsbevis opplysninger om:
 - ferdigheter og kompetanse som er oppnådd,
 - oversikt over tilgjengelig yrkesvirksomhet,
 - utstedende organer og godkjenningsorganer,
 - yrkesopplæringsbevisets nivå,
 - hvilke måter yrkesopplæringsbeviset kan oppnås på,
 - opptakskrav og muligheter for opptak til neste opplæringsnivå.
 - 1.2. Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis erstatter ikke det originale yrkesopplæringsbeviset og gir ikke rett til formell godkjenning av det originale yrkesopplæringsbeviset av myndigheter i andre stater. På den annen side gjør beviset det lettere å foreta en korrekt vurdering av det originale yrkesopplæringsbeviset og kan dermed bidra til at vedkommende myndigheter godkjenner dette.
 - 1.3. Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis utarbeides av vedkommende myndigheter på nasjonalt plan og utstedes til borgere som er i besittelse av det aktuelle yrkesopplæringsbeviset, etter framgangsmåter som fastsettes på nasjonalt plan.
2. Felles struktur for Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis

Malen for strukturen og teksten i Europass-tillegg til yrkesopplæringsbevis er angitt i boksen nedenfor. Kommisjonen og vedkommende nasjonale myndigheter skal bli enige om utformingen av papirutgaven og den elektroniske utgaven samt om endringer av strukturen og teksten.

(Europass-logo)

TILLEGG TIL YRKESOPPLÆRINGSBEVIS

1. Navnet på beviset (på originalspråket):
2. Oversettelse av navnet på yrkesopplæringsbeviset (oversettelsen har ingen juridisk status):
3. Oversikt over kvalifikasjoner og kompetanse:
4. Oversikt over tilgjengelig yrkesvirksomhet for innehaveren av beviset (dersom aktuelt):
5. Offisielt grunnlag for beviset

Navn og status til organet som utsteder beviset:
Navn og status til nasjonale/regionale/sektorielle myndigheter som godkjenner/anerkjenner beviset:
Bevisets nivå (nasjonalt eller internasjonalt):
Adgang til neste utdannings-/opplæringsnivå:
Internasjonale avtaler:
Rettslig grunnlag for beviset:
6. Offisielle anerkjente måter å oppnå beviset på
 - A) Beskrivelse av gjennomgått yrkeskompetanse-givende utdanning:
 - Skole- eller opplæringscenter:
 - Arbeidssted:
 - Godkjent tidligere læring:
 - B) Prosentandel av det totale programmet (%):
 - C) Varighet (timer/uker/måneder/år):

Samlet varighet av utdanningen/opplæringen som fører til beviset:

 - Opptaks-/adgangskrav:
 - Tilleggsopplysninger:
 - Ytterligere opplysninger (herunder en beskrivelse av det nasjonale kvalifikasjonssystemet): www.

Vedlegg VII

Informasjonssystem

Kommisjonen og medlemsstatene vil samarbeide for å sikre at den enkelte borger kan fylle ut sitt Europass-CV og eventuelle andre Europass-dokumenter som ikke skal utstedes av godkjente organer, via Internett.

Alle Europass-dokumenter som utstedes av godkjente organer, utfylles elektronisk og gjøres tilgjengelige for innehaverne. Selv om valg av det aktuelle teknologiske redskapet skal skje i samar-

Om samtykke til deltaking i ei avgjerd i EØS-komiteen om innlemming i EØS-avtala av europaparlaments- og rådsvedtak nr. 2241/2004/EF av 15. desember 2004 om en enhetlig fellesskapsramme for å skape klarhet i kvalifikasjoner og kompetanse (Europass)

beid med Kommisjonen og de aktuelle nasjonale myndigheter, samtidig som det tas hensyn til den seneste tekniske utvikling og eksisterende nasjonale systemer, skal følgende punkter overholdes.

1. Utformingsprinsipper

Åpent system. Under utarbeidelsen av Europass-informasjonssystemet bør det tas hensyn til muligheten for videre utvikling, særlig når det gjelder innlemmelse av ytterligere dokumenter i Europass-rammen og integrering med informasjonstjenester for arbeids- og opplæringsmuligheter.

Samvirkingsevne. De deler av Europass-informasjonssystemet som forvaltes nasjonalt i de forskjellige statene, bør være fullstendig samvirkende med hverandre og med de deler som forvaltes på fellesskapsplan.

2. Dokumentforvaltning og adgang til dokumenter

2.1. Alle Europass-dokumenter som utstedes av godkjente nasjonale organer, bør utfylles i elektronisk form, etter framgangsmåter som utstederorganene og det nasjonale Europass-senteret har blitt enige om og i samsvar med framgangsmåter fastsatt på europeisk plan.

2.2. Europass-CV og eventuelle andre Europass-dokumenter som ikke skal utstedes av organer med fullmakt?, bør også være tilgjengelige i elektronisk form.

2.3. Borgerne får rett til:

- å fylle ut sitt Europass-CV og eventuelle andre Europass-dokumenter som ikke skal utstedes av organer med fullmakt, via Internett,
- å opprette, å jourføre og fjerne lenker mellom sine Europass-CV og sine andre Europass-dokumenter,
- å vedlegge alle andre underlagsdokumenter til sine Europass-dokumenter,

- å skrive ut hele eller deler av sine Europass og eventuelle vedlegg.

2.4. Bare den berørte personen vil ha tilgang til dokumenter, herunder personopplysninger, i samsvar med gjeldende fellesskapsbestemmelser og nasjonale bestemmelser om behandling av personopplysninger og personvern.

Vedlegg VIII

Finansielt vedlegg

1. Utgiftene skal bidra til samfinansiering av gjennomføringen på nasjonalt plan og dekke visse kostnader på fellesskapsplan i forbindelse med samordning, reklamevirksomhet og utarbeidelse av dokumenter.

2. Fellesskapets finansielle støtte til nasjonale gjennomføringstiltak ytes gjennom årlig driftsstøtte til de nasjonale Europass-sentrene.

De nasjonale Europass-sentrene opprettes som juridiske personer og vil ikke motta noen annen driftsstøtte fra Fellesskapets budsjett.

2.1. Støtten ytes etter godkjenning av et arbeidsprogram knyttet til virksomhetene oppført i artikkel 1 i dette vedtak og basert på spesifikke mandater.

2.2. Samfinansieringsraten skal ikke overstige 50 % av de samlede kostnadene ved de aktuelle aktivitetene.

2.3. Ved gjennomføringen av dette vedtak kan Kommisjonen bistås av eksperter og organisasjoner for teknisk støtte, og dette kan finansieres gjennom den overordnede finansielle ramme for dette vedtak. Kommisjonen kan organisere seminarer, kollokvier og andre ekspertmøter som kan lette gjennomføringen av dette vedtak, og kan treffe egnede tiltak med henblikk på opplysning, offentliggjøring og spredning.